

繁体字（台湾）  
の組版と  
文字セット

**組版**

**組版に使用する文字**

---

# J

---

日本語組版には、漢字等、平仮名及び片仮名以外に、多くの約物類を使用する。

---

.

中文排版除了漢字外，也使用標點符號。

六一爺さんは非常に感激して、親指をおこして、得意になって喋舌つた。

「さすがは大どころで育った学者だけあって、目が高い。乃公の豆は一粒よ撰りなんだぜ。田舎者にゃわからねえ。全く乃公の豆は、ほかのもんとは比べ物にならねえ。乃公はきょう幾らか、お婆さんのところへ持ってつてやるんだ」

彼はそこで權を押し過ぎて去った。

わたしは母親に喚よばれて晩飯を食いに帰ったら、卓上の大どんぶりに煮立ての羅漢豆があった。これは六一爺さんがわたしの母とわたしに食べさせるために贈ってくれたもので、彼は母親に向って、わたしのことをべらぼうにほめていたそうだ。

「年はいかないが見上げたもんだ。いまにきつじょうげんと状あた 元に中るよ。お婆さん、おめえ様の福分は乃公が保証しておく」

わたしは豆を食べたが、どうしてもゆうべの豆のような旨みは無かった。

まったく、それからずっと今まで、わたしは本当にあの晩のようないい豆は二度と食べたことはなかった——あの晩のようないい芝居も二度と見たことはなかった。

不料六一公公竟非常感激起來，將大拇指一翹，得意的說道，「這真是大市鎮裏出來的讀過書的人纔識貨！我的豆種是粒粒挑選過的，鄉下人不識好歹，還說我的豆比不上別人的呢。我今天也要送些給我們的姑奶奶嘗嘗去……」他於是打着楫子過去了。

待到母親叫我回去喫晚飯的時候，桌上便有一大碗煮熟了的羅漢豆，就是六一公公送給母親和我喫的。聽說他還對母親極口誇獎我，說「小小年紀便有見識，將來一定要中狀元。姑奶奶，你的福氣是可以寫包票的了。」但我喫了豆，卻並沒有昨夜的豆那麼好。

真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

**漢字 = フォント**

**標點符號 = 組版ルール**

# 活字時代の本

賞賜有差。某日宣政門宰相與百僚廷爭十刻罷。如此，凡數十所行事。有自長安來者，出其書示之，則曰，吾居長安中，新有藉田事乎？况九推非天子禮耶？又嘗入太學，見叢鬘負土而，則射禮廢已久矣。國家安能行大射禮耶？自關以東，水不敗子爲豪家役者。吾嘗背華走洛，遇西戎還兵千人，懸給一食，仰給耶？北虜驚嚙邊忙，勢不可控，宰相馳出責戰，尙未報功皇帝以御史竊議宰相事，望嶺南走者四人，至今卿士咋舌相戒語未及終，有知書者自外來，曰，此皆開元政事。蓋當時條布。然尙以爲前朝所行不當盡爲典墜。及來長安，日見條報朝廷日幸於某，明日畋於某。誠不類數十幅書。樵恨生不爲太平男其書帛而漫志其末。」唐代人文，孫可之爲鉅擘。昌黎門下，有類今日報端之社論。此類雜報，在當時行銷狀況，可以推板印刷，自屬必然之事。

（註一）「中國報學史」，（戈公振著）羅振玉唐金石文字跋尾（三前金石家所未見。文字精絕，每行二字，每四字作一陽文範，合十範而印代刻字之術，發明甚早。近人考中國經籍雕板，始於五代，不知三代時，代而益改良。今此量以四字範，多數排印，而成全史。此實是聚珍板之原陳氏所藏秦瓦量拓本，曾印入神州國光集中，每四字之周，確見凹文方郭

（註二）「中國雕板源流考」（孫毓修著）

（註三）「唐會要」（宋王溥著）序言

# 本文フォントを選ぶ

- 字面率：  
92%基準、字間詰めすぎにならない。
- 太さ（ウェイト）：  
デザイン次第、読みやすさが大事。

# 繁体字の本文フォント

## 新細明體：

Windowsシステムフォント、本蘭明朝体由来。

## 標楷體：

Windowsシステムフォント、よく見える楷書体。

## 文鼎明體：

書籍印刷用。

## 宋體-繁

Appleシステムフォント、上海宋二體由来。

新細明體：真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

文鼎明體：真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

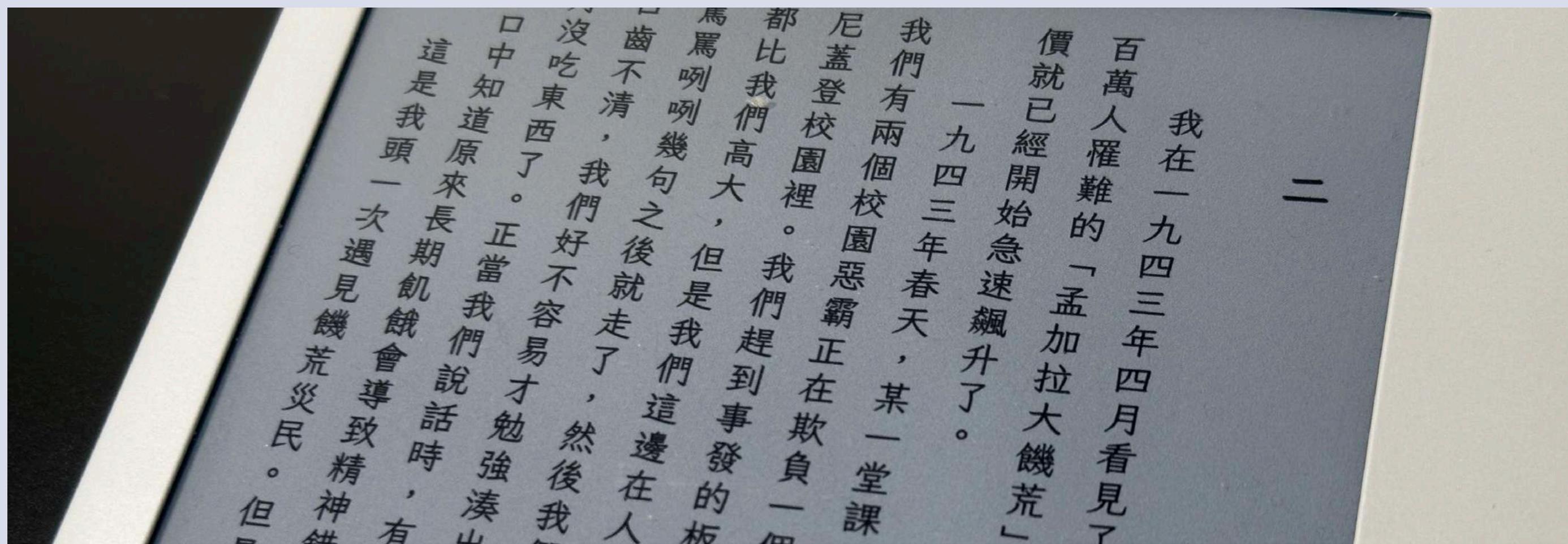
黎明UD：真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

源ノ明朝：真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

宋體繁：真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

標楷體：真的，一直到現在，我實在再沒有喫到那夜似的好豆，——也不再看到那夜似的好戲了。

einkリーダーユーザー愛用：  
「荒蕒（パクチー）」=Klee One



# 標點符號＝句読点

- － 「。」 句點＝ 「。」 句點
- － 「、」 読點＝ 「，」 逗號
- － 「、」 頓號（並記用）
- － 「：」 冒號（縦書き正立）
- － 「；」 分號（縦書き正立）
- － 《重訂標點符號手冊》修訂版

# 基本版面

大學章句序

大學之書古之大學所以  
蓋自天降生民則既莫不  
禮智之性然其氣質之  
以不能皆有以知其性之  
也一有聰明睿智能盡  
閒則天必命之以爲億  
治而教之以復其性此

宋本大學章句

- 文字縦、横揃えるが基本。
- **行長 = 文字サイズの整数倍が重要。**
- 英数字があれば、Justifyに任せ。
- 整数倍じゃないと字間広がります。  
(例：

# 前言

書不僅佔空間，而且也笨重。這  
間、地板耐受度、書本尺寸及重量間  
我本身並不熱衷讀書，而是到處  
當我著手寫一本需要大量參考資料的  
部分的生活空間，我也被迫體驗「地板  
面臨如此窘境，要如何在不斷增  
存在的必要嗎？紙本數位化真是福音  
的差異何在？無論是哪種與書共存的  
○為了突破眼前的狀況，我四處打  
就是彙整這過程的成果；不僅記錄  
不知如何是好的的人來說，本書或能提

# 文字サイズ

- 教育出版関係の法律
- 教科書：  
**教育部國民小學及國民中學教科用書印製規格**
- 学生読物：  
**印製發行中小學生課外讀物輔導要點**  
(1982～2011)

# 書体

---

教科書

読み物

---

宋體（明朝体） or

原則的楷書体

楷書体（国語だけ標準楷書体）

---

# サイズ

---

## 対象

## 教科書

## 読み物

---

小学 1、2 年生

本文20pt、以外14pt以上

21pt~16pt以上

---

小学 3、4 年生

本文16pt、以外12pt以上

16pt以上

---

小学 5、6 年生

本文14pt、以外11pt以上

14pt以上

---

中学生

本文楷書体14pt、  
別書体12pt、以外11pt以上

14pt以上  
以外10.5pt以上

---

- 一般書籍の本文文字サイズ  
= 10.5pt
- 大字版（聖書、ベストセラーなど）  
= 14pt
- 日本語新書／文庫本本文  
= 9pt

# 縦書き

- 香港はほぼ横書き。
- 台湾は6～7割縦書きと思う。
- ウェブなら個人サイトが多い：

《晒蟹齋》

# 文字組み

- 台湾の活字組版は日本と中国両方の影響を受けた
  - 日本：行頭禁則はなんとなる二分アキで処理
  - 中国：弱い禁則（新聞紙はしない）
  - 現在禁則処理が普通→Justifyで調整
- 句読点全角のまま半分にならない
- 行頭の鉤括弧「」なら半角で👉

```
text-spacing-trim: trim-start;
```

Google Chrome + 源ノ明朝 / ゴシック 

# 弱い禁則の具体規則

## 《重訂標點符號手冊》修訂版

夾注號（）と——：

行頭行末禁則；分割禁止。

書名號《》：

行頭行末禁則。

破折號——：

分割禁止。

# 伊朗4波回擊以色列

## 200飛彈、逾70戰機互攻 連日以色列3死 伊朗138死



### 戰火下的特拉維夫

▲以色列特拉維夫十三日受到伊朗報復攻擊，市區發生爆炸，可見火光與濃煙。(美聯社)

◀以色列與伊朗自十三日凌晨起已開始互轟。圖為十四日以色列特拉維夫附近的里維萊錫安住宅區建築物，被伊朗彈道飛彈炸毀，搜救人員也趕赴現場。(歐新社)

# 聯合報

UNITED DAILY NEWS

每份訂價10元 第26894號

創辦人 王惕吾



4 710765 921682

### 重點新聞



### 聽取國安簡報

藍2要求 白要直播

A4



### 政次兼掌文策院

遭質疑球員兼裁判

A6



### 超級央行周

多國利率估不變

A7

列政權「占領」的所有地區和「(中東)區域內的美軍基地」。

一百五十人受傷。隨後，以軍當夜再度襲擊伊朗首都德黑蘭等地區，已傳出約六十人死亡。開戰兩日來，伊朗至少一三八人喪命。

#### 編譯高麗軒／綜合報導

以色列十三日襲擊伊朗核設施及軍事高層後，伊朗正式展開軍事行動報復。在十三日晚間至十四日凌晨向以色列發射數波飛彈，造成特拉維夫地區等地至少三人喪命，約一百五十人受傷。隨後，以軍當夜再度襲擊伊朗首都德黑蘭等地區，已傳出約六十人死亡。開戰兩日來，伊朗至少一三八人喪命。

以色列時報十四日報導，以軍指稱伊朗發動四波攻擊，每波包含數十枚飛彈。路透社引述一位以色列軍官指出，伊朗共發射約兩百發彈道飛彈。以色列駐美大使萊特爾向美國有線電視新聞網說，伊朗擁有約兩千枚彈道飛彈，預料持續發射。

#### 伊朗稱戰火擴及美軍基地

伊朗國營媒體法斯通訊社十四日報導，伊朗軍方高層官員聲稱，這場衝突不會停止，伊朗打擊行動將持續；戰火在未來幾天將擴及以色列政權「占領」的所有地區和「(中東)區域內的美軍基地」。

美聯社和法新社十四日報導，以色列各地響起空襲警報和爆炸聲，耶路撒冷、特拉維夫等地夜間被爆炸火光照亮。以色列消防救難單位說，特拉維夫一棟建築被彈體擊中，當地醫院證實一名婦女喪命。特拉維夫地區先前傳有卅四傷。

特拉維夫遇襲後，一枚伊朗飛彈擊中中部沿海城市里維萊錫安幾棟住宅附近。以色列緊急醫護組織紅色大衛之星說，至少兩人死亡，十九人受傷；以色列消防救難單位說，四棟住宅嚴重受損。

#### 伊證實福爾多核設施受損

以軍說，伊朗這次的飛彈多數被攔截或未擊中目標。兩位美國官員說，美軍曾協助擊落伊朗飛彈。一位匿名美國官員說，這是利用美國在該區域的陸基防空系統。

#### 以攻擊伊多座飛彈發射器

伊朗媒體指出，以色列已對伊朗西部和西北部發動新攻擊，包括西北城市大不里士，以及克爾曼沙省、哈梅丹省和羅姆斯坦省等西部幾省局部。以軍說，正打擊伊朗多座飛彈發射器。以色列時報稱，伊朗西部阿薩達巴德一處飛彈據點傳兩人喪命。伊朗民航局已宣布關閉其領空，該國所有機場航班起降暫停直到另行通知。

美國總統川普十三日接受路透電訪說，事前就知道以色列會襲擊伊朗，還說已給伊朗六十天達成新版伊核協議，十三日是第六十一天；美伊仍有達成核協議的空間，還不算太遲，但不確定美伊十五日是否如期舉行核談判。

美國防長赫塞斯十四日受訪時說，美國已準備好捍衛其中東的人員和利益。他還說，川普持續傳遞偏好在談判桌解決衝突的訊息。

相關新聞見A3

客運專線：0800-666-085 總機：(02)8692-5588 新聞聯絡：(02)8692-5896 地址：(2216) 新北市汐止區大同路一段三六九號 本報文圖非經同意不得轉載

至於兩人生下第一個孩子的時間點也有玄機。根據日本民法規定，離婚後三百天內出生的孩子都算婚姻中懷胎，除非提出親子關係訴訟，否則孩子在法律上將歸屬為前夫的子女。聖子在二〇一四年七月二十二日宣布與前夫離婚，二〇一五年七月二十九日宣布生下達比修的孩子，算起來是三百一十一天，正好閃過日本民法的「三百日規定」。

聖子比達比修大六歲，兩人共生下三子一女，若再加上達比修與前妻的兩個兒子、聖子與前夫的一個兒子，他等於有七個小孩！

# 行頭の字下げ

- 繁体字簡体字とも  
「段落の冒頭は全角 2 文字字下げ」。
- 日本語のような「1 文字字下げ」は区切りははっきりと見えない
- ウェブのような「天付き」 + 「行間隔」は改ページの時段落判断難しい。

我從鄉下跑到京城裏，一轉眼已經六年了。其間耳聞目睹的所謂國家大事，算起來也很不少；但在我心裏，都不留什麼痕跡，倘要我尋出這些事的影響來說，便只是增長了我的壞脾氣，——老實說，便是教我一天比一天的看不起人。

但有一件小事，卻於我有意義，將我從壞脾氣裏拖開，使我至今忘記不得。

這是民國六年的冬天，大北風刮得正猛，我因為生計關係，不得不一早在路上走。一路幾乎遇不見人，好容易才雇定了一輛人力車，教他拉到S門去。不一會，北風小了，路上浮塵早已刮淨，剩下一條潔白的大道來，車夫也跑得更快。剛近S門，忽而車把上帶著一個人，慢慢地倒了。

跌倒的是一個女人，花白頭髮，衣服都很破爛。伊從馬路上突然向車前橫截過來；車夫已經讓開道，但伊的破棉背心沒有上扣，微風吹著，向外展開，所以終於兜著車把。幸而車夫早有點停步，否則伊定要栽一個大觔斗，跌到頭破血出了。

我從鄉下跑到京城裏，一轉眼已經六年了。其間耳聞目睹的所謂國家大事，算起來也很不少；但在我心裏，都不留什麼痕跡，倘要我尋出這些事的影響來說，便只是增長了我的壞脾氣，——老實說，便是教我一天比一天的看不起人。

我從鄉下跑到京城裏，一轉眼已經六年了。其間耳聞目睹的所謂國家大事，算起來也很不少；但在我心裏，都不留什麼痕跡，倘要我尋出這些事的影響來說，便只是增長了我的壞脾氣，——老實說，便是教我一天比一天的看不起人。

但有一件小事，卻於我有意義，將我從壞脾氣裏拖開，使我至今忘記不得。

這是民國六年的冬天，大北風刮得正猛，我因為生計關係，不得不一早在路上走。一路幾乎遇不見人，好容易才雇定了一輛人力車，教他拉到S門去。不一會，北風小了，路上浮塵早已刮淨，剩下一條潔白的大道來，車夫也跑得更快。剛近S門，忽而車把上帶著一個人，慢慢地倒了。

跌倒的是一個女人，花白頭髮，衣服都很破爛。伊從馬路上突然向車前橫截過來；車夫已經讓開道，但伊的破棉背心沒有上扣，微風吹著，向外展開，所以終於兜著車把。幸而車夫早有點停步，否則伊定要栽一個大觔斗，跌到頭破血出了。

# 強調

- *italic* = 漢字は斜めにならない。
- Bold = 多ウェイト、VFフォントは最近のこと。
- underline =  
私名號，人名、地名用；  
書名號，本のタイトル。
- 台湾標點符號には「傍点」＝「著重號」がありません。

## 2.

誰能引導我？

從第一步，分門別類（若欲構組文本總體，必得先好好進行分類選樣），**攝影**隨即閃躲了開。一般施加於攝影的歸類，不是依照實務經驗（**專業者 / 業餘者**），或者修辭題材內容（**風景 / 物件 / 肖像 / 裸體**），便是依美學特色（**寫實 / 畫意**

[Pictorialisme] ），無論如何，都屬於客體本身之外的標準，與本質無關；這本質（假設存在的話）只可能是隨著**攝影**誕生的**全新**產物；因為這種分類方式應該都適用於其他歷史悠久的再現圖像，**攝影**卻似乎不可分類，我於是思忖這無序可依的原因何在。

我首先想到這點：**攝影**所複製的，無限中僅曾此一回。它機械化而無意識地重複那再也不能重來的存在；相片中的事件從不會脫胎換骨變做他物。從我需

要的文本總體（corpus），**攝影**一再引向我看見的各個實體（corps）；它絕對**獨特，偶然**

（Contingence）至上，沉濁無光，不吭不響，像心智未開的笨獸；這樣的（這一張相片，而不是**攝影**），簡言之，是唔／誤真（*Tuché*）<sup>Lacan, 53-66</sup>，**機緣，相逢，真實**（le Réel）<sup>Watts, 85</sup>，在其不懈的表現中。佛家稱現實為空（*sunya*），不過本無（*tathata*）一字更妙，意指如是之實、那樣之實、那個之實，*tat*在梵文中指那個，令人想到小孩伸出食指點著物的手勢，說：「它、那、那個！」（*Ta, Da, Ça!*）總是有一張照片在手勢那端，照片說：「那個，就是那個，就是那樣！」但不多言其他。相片不能有（所謂）哲學上的變化，而是像透明輕盈的包裝，滿滿填塞著偶然的事物。要是你拿相片給人看，對方也立即拿出他的來：「你看！這，是我弟弟；那，是我小時候！」如此這般。**攝影**只不過像一首歌，輪番唱著「**您看**」、「**你看**」、「**看啊**」，用指尖點出某種面對面的關係，且擺脫不了這純粹的隨機應變指示語（langage déictique）。這就是為什麼我越是可以合情合理地談論一張相片，越是感到不可能談論**攝影**整體。

# 書体で強調

- 本文の明朝体以外、楷書体、ゴシック体で強調用。
- 中国語常用書体＝明、楷、黒、仿宋  
同時に表示が必要。
- 現在モバイルはゴシックだけ  
(日本語iOSなら `serif` = ヒラギノ明朝)。
- 最近ブラウザはプライバシー原因でローカルフォントを指定できなくなくなりそう。

# 数字の処理

- 基本には漢数字：  
1981年＝一九八一年
- 台湾公文書ルールでみなアラビア数字が愛用。
- 縦中横は2桁まで。
- 誤用、乱用が多い。

A+



A  
+

?

O  
S  
O  
K



O  
S  
O  
K  
?

Instagram



I  
G  
O

I  
G  
?

185  
K  
G  
O

185  
K  
G  
?

一  
百  
八  
十  
五  
公  
斤



85  
K  
G  
?

85  
K  
G  
O

85  
公  
斤  
O

八  
十  
五  
公  
斤



まとめ

- 繁体字の組版は日本語より簡単。
- **フォントが重要。**
- **デザインより読みやすさが大事：**  
文字サイズ、行頭字下げ、縦中横など。
- 文字組み、縦中横など勝手に使うと読みにくい。
- 電子書籍なら書体の表示対応が重要。

文字セット

**繁体字の文字セット**

## **CNS11643**

- JISみたいな「国家標準」。
- 1986正式版：13051文字を収録。
- 現在108,916文字を収録。

## **BIG-5**

- CNS11643の先行版で1983年発表。
- 13053文字を収録。
- メンテナンスがない。

**追加セット**

## **HKSCS**

- BIG-5の漢字が足りない、香港政府1999年からの補足セット。
- 現在5033文字を収録。

## **教育部本土語言參考字表**

- 台湾閩南語、客家語辞書用字。
- BIG-5収録しない文字550文字、表示できないのは171文字

# 実用層の状況

## MVPフォントセット

- 数千程度の常用字（BIG-5の文字数が多すぎ）。
- グラフィックデザインのなら問題がない。
- →台湾JustFontの「7000當務字集」。

# 本文用フォントセット

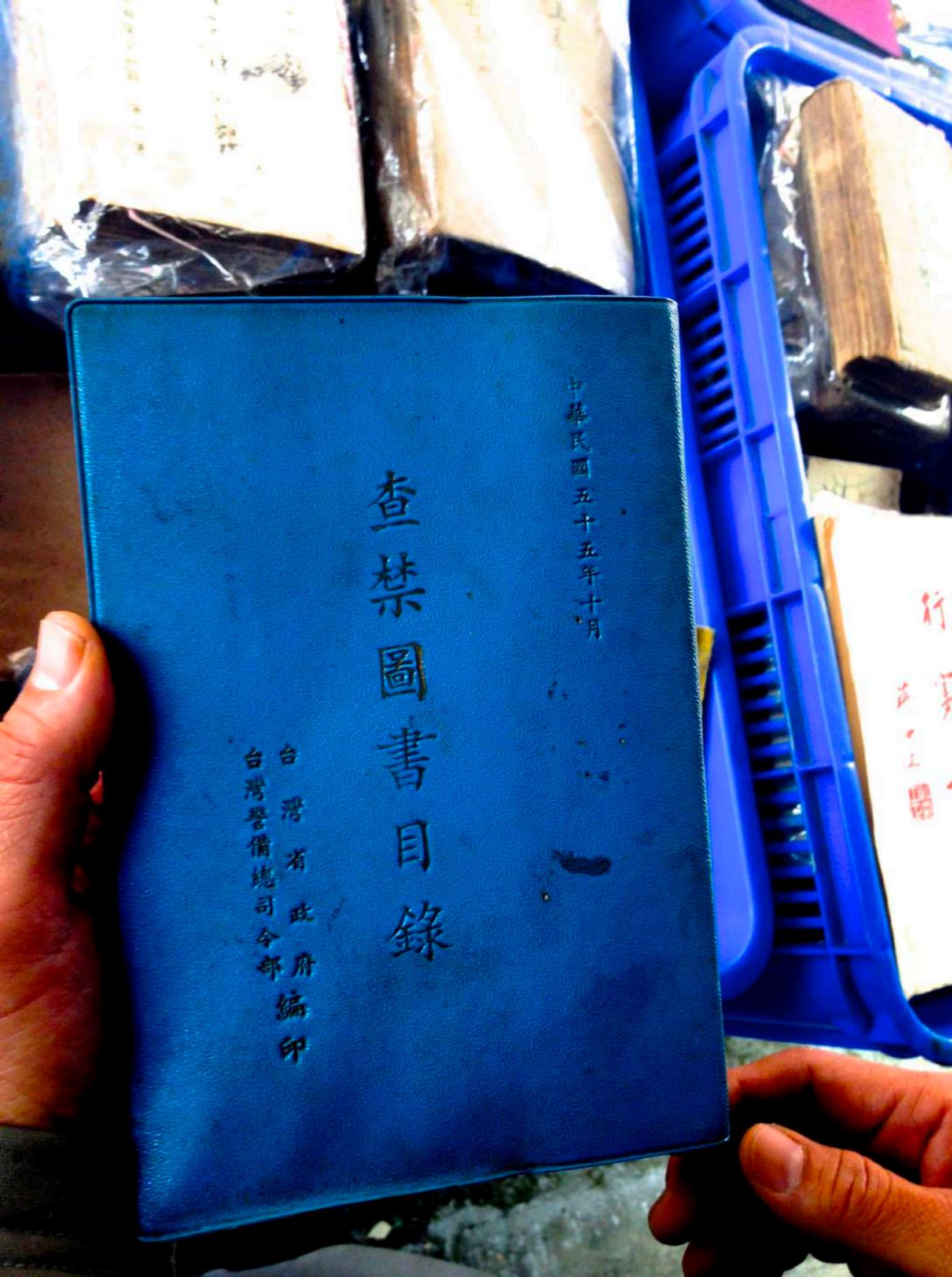
- 現状：Adobe CNS 1-7 =  
BIG-5 + HKSCS
- 電子書籍制作なら、このセット以外のグリフを外字画像で表示。
- ちょっと古いのでアップデートが欲しい。

# 異体字とIVD

- 台湾教育部：  
教育部異體字字典
- IVDへ提出する気がなさそう。

コミックの  
中国語化

**1980 : 海賊版時代**



- 1949～1987  
**臺灣地區戒嚴時期出版物管制辦法**  
検閲と発禁
- 1948～1987  
**編印連環圖畫輔導辦法**  
漫画の審査制度
- 1966実行→本土漫画の創作が難しい
- 1975→日本漫画も審査範囲内

- 全部海賊版です。
- 書局、駄菓子屋で買える漫画：  
審査したもの、ドラえもんなど。
- 貸本屋で見える漫画：  
1982年「漫画清潔運動」で審査厳しくなっ  
て、流通地下化のものゴルゴ13と劇画など。  
→没収がよくある。

# 描き文字

- 日本語のままならダメ
  - 白塗り
  - 書き直す
- 肌の露出多いなら審査が通れない
  - 黒塗り
  - (うる星やつらのラムは全身タイツ)

# 吹き出し

- 前述の「学生読物」合っています。
- **大きめの楷書体、明朝体。**
- 写植なので紙片の形が見える。

**1990 : ライセンス時代**

- 1992年6月、著作権法改訂、外国人の作品も保護範囲内。
- 1994年6月12日から海賊版販売できなかった。
- 1992年、台湾尖端出版社、小学館から許諾、高橋留美子先生の《うる星やつら》を出版。
- 1993年、台湾東立出版社、講談社から許諾、大友克洋先生の《アキラ》を出版。

# 描き文字

- 海賊時代の黒塗り、白塗りが嫌いなので、**原則修正しない。**
- 新時代の品質向上と思う、編集者さんは描き文字から、漫画のネタまで**余白に注釈**で説明します。
- 漫画文化まで理解できますように。👍

長舌刺女在做白日夢

行き遅れ

女の

井戸端

会議



隔了一天  
冷靜下來後  
受到的打擊  
傷害無增幅度

ガラガラ



我

還有：那傢伙  
還說我們：  
說我們邊吃魚白  
豬肝邊說夢話，  
叫我們白日夢……

女……

真是太會說話了，  
給他一個坐墊吧!!

山田

ガラ (GaRa)：咕噠

ズガアア (ZeGaaa)：打擊音

ギェン (KyūN)：急踏急踏聲

# 吹き出し

- DTP時代になった。
- 大きめの楷書体、明朝体が嫌い→  
控えめなゴシック体で定着。
- 小文字も読めやすい。

**2000～ ： デジタルの時代へ**

- 多種多様になります。
- 環境がどんどん厳しくなる。
  - 貸本屋は五千軒→三百軒以下。
  - 中国の「漢化組」の海賊版Webで提供。
- 2016から電子書籍へ。

# 描き文字

- 全部注釈振りとは難しい。
- 各自編集部の方針より：
  - 画像ならそのまま、DTPで調整できる箇所で中国語。
  - 擬音はそのまま、コンテンツを理解が必要箇所で中国語。

# 吹き出し

- 大手漫画出版社ちゃんと原作のフォントを再現します。
- 新しい漫画出版社／編集次第、全部同じサイズのゴシック／丸ゴの状況もあります。

# 中国語描き文字の実験

# 漢字の描き文字を追加

<https://okapi.books.com.tw/article/10536>



- 声を漢字へ翻訳。
- 同じ絵柄で追加。
- よくできたけど、漢字自身は描き文字不向きと思う。
- 香港漫画は擬音漢字があったか、かなり独自のもの。
- (台湾版ちいかわは本当によくできた、ぜひ見てください)



## Bopomofuで擬音

- 台湾漫画家梁紹先さんの作品。
- 表現性がかなりいい。
- 台湾人でも読めない。
- ハングルらしい。

# **Webtoon in Taiwan**

- 韓国縦スク漫画＝Webtoon、台湾へ二回進出。
- 2014年、NHN Comico上陸，本土漫画家への投資。代表作〈北投女巫〉
- 2019年、Comico撤退。
- 2021年、Kakao Webtoon上路，韓国ドラマと一緒に再展開。
- 2025年、Kakao Webtoon撤退。
- 成人向けのToptoon、一般向けのLine Webtoonまだ生きてる。

- Web/Appで提供、電子書店での販売が少ない。
- ローカライズは専門の会社で担当。
- 描き文字、吹き出し（横書き）とも中国語対応。
- 台湾でも韓流が流行していますか、ハングルを読めない。

まとめ

# 描き文字

- 90年代の漫画「総注釈」が良い時代ですか、かなり工夫でした。
- 30～40代の台湾人は漫画、ゲーム、ドラマで自然に日本語をわかるように、若い人は？
- ゲームはほぼ中国語対応、アニメは声と字幕があった、漫画はどうなるかな？

# 吹き出し

- 日本漫画の「写植」の表現力が重要と  
思っています。
- 台湾出版社はもっとフォントを選んで、  
表現を向上してほしい。

# 最後に

- 全力/青空出版の林依俐さんへ感謝。
- Voyager Japanの萩野正昭さんへ感謝。
- 電子出版、Web組版とUnicodeの戦友たち：ありがとうございます！



近日、EMOJI小籠包＝竹蒸籠を  
Unicode Consortiumへ提案予定。  
これからも標準化活動続けて、よろしくお願いい  
たします。🙏

**董福興 Bobby Tung**

[bobbytung@wanderer.tw](mailto:bobbytung@wanderer.tw)

<https://www.facebook.com/Bobbytung>